



Lingue, linguaggi, letterature, 6
collana diretta da Adriana Corrado,
Gabriella Di Martino, Giulia Papoff

Genre(s) on the Move: Hybridization and Discourse Change in Specialized Communication is the result of a government-funded research programme of national interest (PRIN) titled *Tension and Change in English Domain-specific Genres*, involving research teams from five Italian Universities: Bergamo, Milano, Napoli, Federico II, Roma "Foro Italico" IUSM and Torino. All contributors in this volume analyze specialized genres in private and public as well as professional and institutional domains. The overall focus is genre hybridization across time and space (inclusive of resistance and creativity) and the coherence across the volume is achieved through the acknowledgement of contemporary socio-discursive practices, especially new technologies, globalization, multimodal representation and role-relations.

SRIKANT SARANGI is Professor of Language and Communication and Director of the Health Communication Research Centre at Cardiff University, Wales, UK. His research interests are in discourse analysis and applied linguistics; language and identity in public life and institutional/professional communication studies (e.g. healthcare, social welfare, bureaucracy, education, etc.). He is editor of *TEXT & TALK: An Interdisciplinary Journal of Language, Discourse and Communication Studies* (formerly *TEXT*); the founding editor of *Communication & Medicine*, as well as co-editor of *Journal of Applied Linguistics and Professional Practice* (formerly *Journal of Applied Linguistics*).

VANDA POLESE is Associate Professor of English Linguistics and Translation in the Faculty of Political Science, and Lecturer of English for Law in the Faculty of Law at the University of Napoli Federico II (Italy). Her main research interests cover discourse in ESP (especially in domains such as legal, institutional, academic, news, discourse) as well as critical discourse analysis, pragmatics, translation and applied linguistics. She is the author of *Language in the Spotlight: News Manufacturing and Discourse* (2004), co-editor of *Language and Interculturality in EU Domains* (2005) and of *Identity and Culture in English Domain-specific Discourse* (2008).

GIUDITTA CALIENDO is Researcher and Adjunct Professor in English Linguistics and Translation at the University of Napoli Federico II (Italy). She has been a Fulbright Research Scholar at the University of Washington (USA) and a guest lecturer at the University of California at Irvine (USA). Her research interests include political and institutional discourse, critical discourse analysis, specialized translation and terminology, language policy in international organizations, deontic modality and performativity in multilingual legal documentation. She is co-editor of the forthcoming volume *The Language of Popularization: Theoretical and Descriptive Models / Die Sprache der Popularisierung: Theoretische und Deskriptive Modelle*.

In copertina:
Francesco Callendo, *Proporzisione*

Genre(s) on the Move
Hybridization and Discourse Change
in Specialized Communication
ESI

011109711

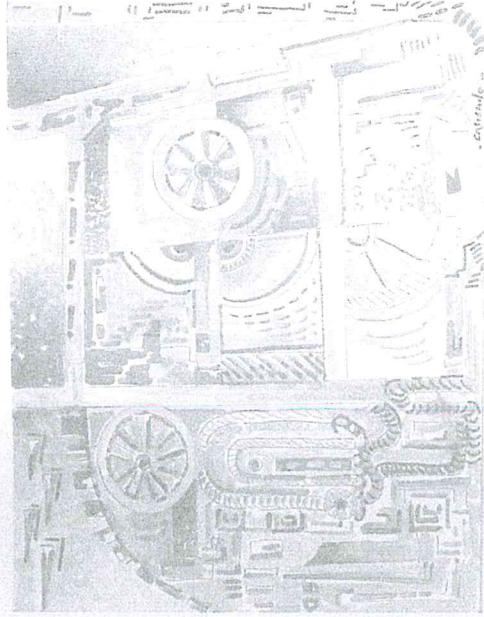
Genre(s) on the Move
Hybridization and Discourse Change in Specialized Communication

Questo volume, approvato dal Ministero per il Mezzogiorno, è stato finanziato dal Fondo di sviluppo e coesione (art. 2, c. 3, lett. a), DPR 635/1972)



€ 50,00

Genre(s) on the Move *Hybridization and Discourse Change* *in Specialized Communication*



SRIKANT SARANGI, VANDA POLESE, GIUDITTA CALIENDO (eds)



Edizioni Scientifiche Italiane

Volume pubblicato con i fondi del Ministero dell'Università e della Ricerca (MIUR) per il Progetto di Ricerca PRIN 2007 (prot. n. 2007/CY9Y9). Tensioni e variazioni nei generi settoriali inglesi e con il contributo del Dipartimento di Teorie e Metodi delle Scienze Umane e Sociali dell'Università degli Studi di Napoli Federico II.

Published with a grant from the Italian Ministry of University and Research (MIUR) – PRIN project 2007 (Prot. No. 2007/CY9Y9) Tension and Change in English Domain-specific Genres and from the Department of Theories and Methods of the Sciences Umane e Sociali of the University of Napoli Federico II.

SARANGI SILKANI, POLESE VANDA, CALIENDO GIULIATA (eds)
Genre(s) on the Move: Hybridization and Discourse Change in Specialized Communication
Collana: Lingue, linguaggi, letterature, 6
Napoli: Edizioni Scientifiche Italiane, 2011
pp. X+502; 24 cm
ISBN 978-88-495-2229-7

© 2011 by Edizioni Scientifiche Italiane s.p.a.
80121 Napoli, via Chiausone 7
00185 Roma, via dei Taurini 27

Internet: www.edizioniesi.it
E-mail: info@edizioniesi.it

I diritti di traduzione, riproduzione e adattamento totale o parziale e con qualsiasi mezzo (compresi i microfilm e le copie fotostatiche) sono riservati per tutti i Paesi.

Fotocopie per uso personale del lettore possono essere effettuate nei limiti del 15% di ciascun volume/fascicolo di periodico dietro pagamento alla SIAE del compenso previsto dall'art. 68, comma 4 della legge 22 aprile 1941, n. 633 ovvero dell'accordo stipulato tra SIAE, AIE, SNS e CNA, CONFARTIGIANATO, CASA, GLAAI, CONFCOMMERCE, CONFESERCENTI il 18 dicembre 2000.

Associazione Italiana per i Diritti di Riproduzione delle Opere dell'Ingegno (ADRO)
Via delle Erbe, 2 - 20121 Milano - tel. e fax 02-809586 e-mail: adro@olai.it

Table of Contents

Preface

ix

Section I

Genre(s) on the Move
in Private and Public Domains

VANDA POLESE
Genre(s) on the Move in Private and Public Domains

3

NORMAN FAIRCLOUGH
*Discursive Hybridity and Social Change in Critical Discourse
Analysis*

11

MICHAEL S. BOYD
*(New) Political Genres for the Masses? YouTube in the 2008
US Presidential Campaign*

27

GIULIA RUCCIO, CINZIA G. SPINZI
*A Diachronic Corpus-based Analysis of Epistemic Adverbials in
the White Horse Press Briefings*

45

GERMANA D'ACQUISTO, CRISTINA PENNAROLA
*"Make it Happen!" The Online Promotion of Human Values in
the UN Millennium Project*

67

STEFANIA D'AVANZO
*European Summaries of Directives on Asylum: Hybridization in
Institutional Discourse*

87

VI		TABLE OF CONTENTS	
ANTONIO PIGA	<i>Europe on the Move: Hybridization in the Discourse of the European Commission</i>	99	
NICOLA BORRELLI	<i>Narrative Genres on the Move in the EU's Environmental Campaigns: A Comparative Case Study</i>	121	
MARIAVITA CAMBRIA	<i>Opinions on the Move: An Exploration of the 'Article-cum-comments' Genre</i>	135	
ANNA FRANCA PLASTINA	<i>Exploring Genre Evolution: Characterizing the Cybergene of Consumer Netvertising</i>	151	
STEFANIA MARIA MACI	<i>Genre Variation in Medical Discourse: The Case of Medical Posters</i>	169	
LARISSA D'ANGELO	<i>The Academic Poster Presentation: An Exploration of the Genre</i>	191	
MICHELE SALA	<i>Generic Traits in Research Articles</i>	205	
SARA GESUATO	<i>Course Descriptions: Communicative Practices of an Institutional Genre</i>	221	
LUISA CAIAZZO	<i>Hybridization in Institutional Language: Exploring we in the 'About us' Page of University Websites</i>	243	
Section II			
Genre(s) on the Move in Institutional and Professional Domains			
GIUDITTA CALIENDO	<i>Genre(s) on the Move in Institutional and Professional Domains</i>	263	
VII			
TABLE OF CONTENTS			
SRIKANT SARANGI	<i>Role Hybridity in Professional Practice</i>	271	
ANNALISA ZANOLA	<i>Interdisciplinary and Contamination in the Analysis of the Financial Report as a Hybrid Genre</i>	297	
MARIAROSARIA PROVENZANO	<i>Hybridization in the Western-Islamic Discourse of Finance: The Riba Case</i>	319	
ROBIN ANDERSON	<i>Telling it as it is: From Sharing to Telling in Financial Journalism</i>	335	
PAOLA CATENACCIO	<i>CSR Communication and Advertising: Hybrid Discourses, Mutant Genres</i>	353	
JANET BOWKER	<i>"Learning the Language" of Corporate Messaging and "the Language of Learning" in Internal Organizational Communication</i>	373	
KIM GRIGO, ALESSANDRA VICENTINI	<i>Holiday Diatylis in Italy on the Web: Multidimensional Hybridization in Institutional Healthcare Communication</i>	393	
ELEONORA CHIARIETTA	<i>The Chef's Garden: Hybridizing Professional Genres</i>	407	
MICHELA MENGHINI	<i>Intertextual Devices in Sports-related Arbitration Discourse</i>	425	
LAURA MARTÍNEZ ESCUDERO	<i>A Contribution to Hybridization in Domain Name Dispute Resolution: A Preliminary Analysis</i>	445	
SHIVIA CAVALIERI	<i>Genre Hybridization in Legal Discourse: The Case of the Public Inquiry Witness Examination</i>	461	